

Glossaire des termes utilisés dans le programme d'études

Adresse W3 (f)/adresse Web)/adresse URL/URL (f)	Ensemble de données permettant d'avoir accès à l'information d'Internet à partir d'un navigateur W3 et contenant une méthode d'accès au document recherché, le nom du serveur et le chemin d'accès au document. Ex. : http://www.learning.gov.ab.ca/French/ (<i>Uniform Resource Locator</i>)
Algorithme (m)	Ensemble d'étapes à exécuter en séquence, pour solutionner un problème ou obtenir un résultat déterminé. (<i>algorithm</i>)
Analogique (adj)	Caractéristique servant à décrire un signal variable continu (contrairement à un signal discret ou numérique), ou un circuit servant à transmettre des signaux analogiques. Par exemple, un lecteur de cassettes émet un signal analogique tandis qu'un lecteur de disques compacts émet un signal numérique. (<i>analog</i>)
Babillard (m) électronique	Service de messagerie électronique. La plupart des babillards desservent des groupes d'intérêts particuliers. Ils permettent aux usagers de lire les messages laissés par d'autres et de transmettre leurs propres messages, au besoin. (<i>electronic bulletin board</i>)
Balayeur OU numériseur (m)	Appareil qui lit, transforme en données binaires et transmet à un micro-ordinateur des images, du texte et des codes à barres. (<i>scanner</i>)
Base (f) de données	Système de fichiers électronique. (<i>database</i>)
Base (f) de données en direct OU en ligne	Base de données à laquelle de nombreux utilisateurs peuvent accéder par le biais d'Internet. (<i>online database</i>)
Bavardage (m) [session de]	Session d'échange d'idées interactive et en temps réel entre des internautes, effectuée à travers le service de bavardage d'un réseau. (<i>chat</i>)
Binaire (m) (adj)	Système de numération à base 2, dont les chiffres sont 0 et 1. Le système de numération binaire est utilisé dans l'encodage d'information numérique. (<i>binary</i>)
Bureau (m)	Contenu de l'écran qui apparaît quand on ouvre un ordinateur fonctionnant avec les systèmes d'exploitation Windows ou Mac OS, et sur lequel s'affichent les fenêtres et les icônes. (<i>desktop</i>)
CAO	Conception assistée par ordinateur. (<i>CAD</i>)
CDAO	Conception et dessin assistés par ordinateur. (<i>CADD</i>)
Cédérom OU CD-Rom	Disque optique compact. (<i>CD-Rom</i>)
Chemin (m) de recherche OU d'accès	Description permettant de trouver un sous-répertoire [<i>subdirectory</i>] ou un fichier et indiquer où il se trouve sur un disque ou dans un répertoire racine [<i>root directory</i>]. (<i>search path</i>)
Clip art (m)	Illustrations prédessinées. (<i>clip art</i>)
Clip audio (m)	Courte séquence sonore. (<i>audio clip</i>)

Clip vidéo (m)	Courte séquence visuelle. (<i>videoclip</i>)
Coller	Insérer des données au point d'insertion. Cette commande est fréquemment utilisée conjointement avec la commande « couper » lors d'une opération « copier-coller ». (<i>paste</i>)
Commerce (m) électronique	Ensemble des activités commerciales effectuées par l'entremise des réseaux informatiques, tel le réseau Internet, incluant la promotion et la vente en ligne de produits et services, la vente d'information, ainsi que l'échange de correspondance. (<i>electronic commerce</i>)
Communication (f) numérique	Tout système de communication qui utilise des signaux numériques pour envoyer et recevoir des messages. (<i>digital communication</i>)
Communication (f) asynchrone	Type de communication où il se produit un délai ou décalage entre le moment où le message est envoyé et celui où il est reçu. Le courrier électronique est un moyen de communication asynchrone. (<i>asynchronous communication</i>)
Construction (f) de schémas conceptuels	Méthode, outil qui sert à produire et à classer des idées au cours d'un remue-ménages. On place le titre ou sujet principal au centre d'une feuille ou d'un tableau, et il s'agit de trouver des liens et un ordre hiérarchique entre toutes les idées pertinentes proposées. (<i>mind mapping</i>)
Conversion (f) de fichier	Opération qui consiste à traduire un fichier d'un format à un autre. Par exemple, l'ouverture d'un document « Word » en vue de le sauvegarder en document « Word Perfect » constitue une conversion de fichier. (<i>file conversion</i>)
Copier	Fonction de traitement de texte qui permet à un utilisateur de copier un texte d'un endroit à l'autre à l'intérieur d'un même document ou entre plusieurs documents. Voir la définition de « couper ». (<i>copy</i>)
Correcteur (m) grammatical	Logiciel qui sert à vérifier la grammaire d'un texte et qui suggère des corrections, pendant la saisie de texte ou après, au gré de l'utilisateur. (<i>grammar checker</i>)
Couper	Enlever un passage d'un document, pour l'effacer ou le mettre ailleurs. Fonction souvent utilisée conjointement avec « copier » ou « coller ». (<i>cut</i>)
Courrier (m) électronique (courriel)	Service permettant aux usagers d'échanger des messages électroniques. Il peut servir à transmettre des textes et des fichiers, des documents ou des graphiques. (<i>e-mail</i>)
Curseur (m)	Marque (point ou trait) mobile ou à clignotement souligné qui montre où le caractère suivant sera affiché à l'écran. (<i>cursor</i>)
Déclencheur (m)	Le bouton d'une souris ou d'une manette de jeux. (<i>trigger</i>)
Disque (m) dur	Support de mémoire de masse d'accès rapide qui est composé d'un (ou plusieurs) disque magnétique généralement solidaire d'une mécanique et ayant une très grande capacité de stockage. (<i>hard drive</i>)
Disque (m) laser OU Cédérom OU CD-Rom	Disque qui permet le stockage d'un volume important d'informations numériques. Il sert souvent au stockage des données numériques vidéo. (<i>laser disk</i>)
Document (m)	Fichier créé par un système de traitement de texte. (<i>document</i>)

Domaine (m) public	Ensemble des œuvres et des produits qui ne sont pas (ou plus) protégés par le droit d'auteur et qui peuvent donc circuler et être copiés librement. (<i>public domain</i>)
Donnée (f) analogique	Donnée représentée par une grandeur physique considérée comme variant de façon continue (contrairement aux données numériques), et dont la valeur est directement proportionnelle à la donnée. (<i>analog data</i>)
Dossier (m)	Élément d'un système de classement des données qui permet à l'utilisateur de ranger des fichiers, des documents et des logiciels d'application de façon cohérente. (<i>folder</i>)
Enquête (f)	Méthode active d'apprentissage qui fournit aux élèves des occasions d'acquérir des procédés par lesquels ils peuvent recueillir des informations sur le monde qui les entoure; nécessite un niveau d'interaction profond entre l'apprenant, l'enseignant, les ressources, le contenu et l'environnement pédagogique. Les élèves prennent une part active à la démarche d'apprentissage et de créativité. (<i>inquiry</i>)
ÉPT	Études professionnelles et technologiques. (<i>CTS</i>) [<i>Career and Technology Studies</i>]
Ergonomie (f)	Étude qui vise à adapter le mieux possible le milieu physique à l'activité humaine pour que le travailleur donne un rendement optimum avec le minimum d'efforts, de fatigue et d'inconvénients — par exemple, la conception et l'aménagement des stations de travail visant à limiter la fatigue musculaire et oculaire des utilisateurs d'ordinateur. (<i>ergonomics</i>)
Extraire	Trouver et récupérer des données à partir d'un fichier en mémoire. (<i>retrieve</i>)
Fenêtre (f)	Zone rectangulaire d'affichage de l'écran graphique dont la taille et la position peuvent être modifiées. La fenêtre représente souvent la portion de l'écran attribuée à une application, un fichier ou un document. L'utilisateur peut ainsi facilement se déplacer d'une application à une autre, en ouvrant ou fermant des fenêtres. (<i>window</i>)
Fermeture OU fin (f) de session OU sortie (f) du système	Opération qui permet aux utilisateurs de mettre fin à une séance de travail. (<i>logout</i>)
Fichier (m)	Ensemble structuré d'informations qui constituent une unité pour un ordinateur et qui est stocké sur un disque dur ou une disquette. (<i>file</i>)
Fusion (f) de texte	Fonction qui permet aux utilisateurs d'insérer les informations tirées d'une base de données dans les lettres écrites à l'aide d'un programme de traitement de texte. (<i>mail merge</i>)
Groupes (m) de discussion	Tribune ou forum en ligne permettant d'échanger des idées et des informations. Tous les groupes de discussion portent sur un sujet particulier. Par exemple, le groupe (rec. video. production) porte sur la production de messages vidéo. (<i>newsgroups</i>)
Hors réseau	Qui n'est pas présentement connecté à un réseau. (<i>offline</i>)
Hyperlien (m) OU lien hypertexte	Dans un document électronique, élément de texte ou élément graphique qui est souligné ou d'une couleur différente, connexion activable à la demande et reliant l'utilisateur à des données complémentaires (dans des textes ou d'autres sites Web). (<i>hyperlink</i>)
Hypertexte (m)	Texte qui contient des liens avec d'autres documents-textes. (<i>hypertext</i>)

Ikone (n m) OU icône (n f)	Image graphique affichée sur un écran pour représenter une fonction ou un concept couramment utilisé. (<i>icon</i>)
Imprimante (f)	Unité de sortie qui convertit les informations codées venant de l'unité de traitement sous une forme lisible sur papier. (<i>printer</i>)
Information (f) numérique	Information représentée sous une forme qu'un ordinateur peut lire. Voir aussi « binaire ». (<i>digital information</i>)
Internet OU réseau (m) Internet	Réseau informatique mondial constitué d'un ensemble de réseaux nationaux, régionaux et privés. Note — Si, en anglais, on utilise l'article défini « the » pour désigner le réseau Internet, c'est pour le différencier des réseaux informatiques traditionnels (représentés par un i minuscule dans le mot « internet »), cette pratique n'est pas souhaitable en français. L'Office de la langue française recommande donc d'utiliser Internet sans article en français. (<i>Internet</i>)
Intranet (m)	Ensemble de sites W3 privés et d'autres ressources en ligne qui est réservé à l'usage exclusif des employés ou d'autres personnes autorisées au sein d'un organisme donné. (<i>intranet</i>)
Logiciel (m)	Ensemble des programmes, procédures, règles et de la documentation associée, nécessaire à l'utilisation d'un système de traitement de l'information. En informatique le mot est synonyme de « programme ». (<i>software</i>)
Manipulation (f) numérique	Technique employée pour modifier des images ou des sons au moyen de procédés informatisés. Le plus souvent, la manipulation numérique vise l'altération du sens d'un message. (<i>numerical manipulation</i>)
Média de masse (m) OU moyens (m) de communication masse OU communications (f) de masse	Tout moyen de diffusion de l'information qui permet de d'atteindre un vaste public (presse, radio, télévision, Internet, cinéma, affiche). (<i>mass media</i>)
Menu (m)	Liste de commandes ou options offertes aux utilisateurs d'un logiciel. (<i>menu</i>)
Modem (m)	Dispositif qui convertit un signal numérique en signal analogique et vice versa, permettant ainsi à un ordinateur ou à un terminal de communiquer avec un autre ordinateur ou un autre terminal, notamment par ligne téléphonique. (<i>modem</i>)
Multimédia (adj)	Qui associe et intègre plusieurs modes de représentation des informations – textes, graphiques, vidéo, éléments animés, son, etc. (<i>multimedia</i>)
Navigateur (m)	Programme qui permet de lire et de voir ce qu'on trouve sur le Web. (<i>browser</i>)
Naviguer	Utiliser Internet, l'explorer, y rechercher de l'information, particulièrement à partir d'un client W3 (navigateur). (<i>navigate</i>)
Nétiquette (f)	Règles de conduite et de courtoisie que les Internautes doivent respecter. Ensemble de conventions implicites. (<i>network etiquette</i>)
Numérique (adj)	Qui désigne ou représente un signal où les valeurs numériques sont converties en binaire et retransmises selon une séquence par tout ou rien (0 et 1). (<i>digital</i>)
Numériseur (m)	Voir <i>balayeur</i> OU <i>scanneur</i> .

Opération (f) numérique	Opérations arithmétiques telles que : addition, soustraction, multiplication, division. (<i>numerical operation</i>)
Outil (m) infographique	Logiciel permettant de créer ou de modifier des illustrations. Les logiciels de dessins de coloriage sont des outils infographiques. (<i>paint and draw programs</i>)
Ouverture (f) de session entrée (f) dans le système	Opération ou code utilisateur qui permet d'entrer en communication avec un serveur. (<i>login</i>)
Page (f) Web	Document hypertexte accessible sur le Web. (<i>Web page</i>)
Périphérique (m/adj)	Dispositif relié à une unité centrale de traitement et qui sert à l'entrée ou à la sortie de données. Note — Les périphériques les plus courants sont l'unité de disque, le clavier, le modem et l'imprimante. (<i>peripheral</i>)
Plate-forme (f)	Type d'ordinateur ou de système. Selon l'Office de la langue française, les termes « plate-forme » et « environnement » sont souvent utilisés indifféremment. Exemples : la plate-forme Windows et la plate-forme Macintosh. (<i>platform</i>)
Police OU fonte (f) [de caractères]	Assortiment complet de caractères de style et de taille déterminés. (<i>font</i>)
Programme (m)	Application, ensemble d'instructions qui permet à l'ordinateur de fonctionner. Ce terme est souvent employé comme synonyme de logiciel. (<i>program</i>)
Protocole (m) de communication	Dans un réseau, ensemble de règles assurant la transmission de données entre deux ordinateurs, deux composants d'un ordinateur ou deux programmes. (<i>communication protocol</i>)
Rangée (f) d'appui	Rangée alphabétique de milieu de clavier qui est la position de départ ou de repos de l'utilisateur. (<i>home row</i>)
Recherche (f) OU demande (f) OU requête (f) OU information	Activité qui consiste à interroger le système d'exploitation d'un ordinateur, une banque de données, un moteur de recherche Internet, etc. (<i>query</i>)
Répertoire (m) [de fichiers]	Région du disque réservée à la description des fichiers stockés ainsi qu'à l'indication de leur emplacement. (<i>directory</i>)
Réponse (f) pertinente	Dans une recherche, une citation ou une donnée qui correspond exactement à la question posée. On utilise également l'expression « résultat de recherche ». (<i>hit</i>)
Réseau (m)	Ensemble d'ordinateurs et de matériel informatique reliés les uns aux autres. (<i>network</i>)
Réseau (m) local	Réseau comprenant des postes de travail très rapprochés les uns des autres, dans un même immeuble, une usine, un hôpital, par exemple. (LAN) [<i>Local Area Network</i>]
Réseau (m) longue portée OU longue distance	Réseau fournissant des services de télécommunications à une zone géographique plus grande que celle couverte par un réseau local ou un réseau métropolitain. (<i>Wide Area Network</i>) [WAN]

Réseau (m) (de transmission) analogique	Tout système utilisant essentiellement un signal continu. (<i>analog communication</i>)
Scanner (m)	Voir balayeur OU numériseur.
Scénario-maquette (m)	Série de dessins ou de photos, avec découpage et scénario, illustrant les diverses scènes d'un projet de film, d'annonce télévisée, de clip vidéo ou d'émission. Le scénario-maquette est utilisé comme plan de tournage. (<i>storyboard</i>)
Signet (m)	Marque créée grâce à un article de menu, qui permet de conserver en mémoire la référence à un document, une page ou un site que l'internaute juge intéressant et qu'il veut retrouver rapidement. Synonyme : Favori (m). (<i>bookmark</i>)
Simuler	Représenter certains aspects du comportement d'un ensemble physique ou abstrait par le comportement d'un autre ensemble. Par exemple, représenter un phénomène physique au moyen d'opérations effectuées par un calculateur; représenter des opérations d'un calculateur par celles d'un autre calculateur. (<i>simulate</i>)
Style (m)	Ensemble d'instructions de formatage qu'on peut appliquer rapidement à un texte. Certains logiciels permettent d'unifier à la fois le style des caractères et celui des paragraphes. Exemples : gras, italique, souligné, etc. (<i>style</i>)
Stockage (m)	Conservation des données dans un support de mémoire. (<i>storage</i>)
Support de mémoire (f) OU dispositif (m) de stockage OU unité (f) de stockage	Unité fonctionnelle qui peut recevoir, conserver et restituer des données. (<i>storage device</i>)
Symbole (m) graphique	Type d'information qui se présente sous une forme autre que l'écriture (image, dessin, etc.). Les boutons et les icônes sont des exemples de symboles graphiques. (<i>graphic</i>)
Synchrone (adj)	Qui se produit dans le même temps ou à des intervalles de temps égaux. Au cours d'une communication synchrone, on peut envoyer et recevoir des données en même temps. (<i>synchronous</i>)
Système (m) d'exploitation	Logiciel de base d'un ordinateur destiné à commander l'exécution des programmes en assurant la gestion des travaux, les opérations d'entrée-sortie sur les périphériques, l'affectation des ressources aux différents processus, l'accès aux bibliothèques, etc. (<i>operating system</i>)
Tableau (m)	Graphique ou diagramme qui présente les données ou établit des rapports entre plusieurs catégories de données. (<i>chart</i>)
Tableur (m)	Logiciel qui sert à planifier, à gérer des données et à les présenter. Il ressemble beaucoup au grand livre comptable. (<i>spreadsheet</i>)
Technique (f)	Voir <i>technologie</i>

Technologie (f) OU technique (f sing)	Étude ou ensemble des outils, des procédures et des méthodes qui modifient l'activité humaine. Note — Il faut relever qu'en anglais, le terme « technology » a, à la fois, un sens théorique (technologie = étude ou catégorie) et un sens pratique (technique(s) = outils, machines et procédés qui facilitent le travail, la production de produits, de services ou d'autres activités utiles). (<i>technology</i>)
Technologie (f) des communications OU de la communication	Vaste domaine qui traite des moyens techniques utilisés pour communiquer des idées d'un individu à l'autre. (<i>communication technology</i>)
Technologie (f) de l'information	Vaste domaine qui traite des procédés et des outils qui servent à envoyer, à extraire, à stocker, à manipuler et à gérer l'information. (<i>information technology</i>)
Télécharger	Transférer un fichier d'un réseau ou d'un ordinateur à un autre. Note — En français, il existe un seul terme pour désigner le transfert dans les deux directions : (<i>upload</i>) et/ou (download) selon le contexte.
Télécommunication (f)	Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de renseignements de toute nature, qui se fait à distance grâce à l'électricité, aux fibres optiques, etc. (<i>telecommunication</i>)
Texte (m)	Dans le traitement de texte, portion d'un fichier qu'on peut lire à l'écran ou sur une page imprimée, et qui peut inclure d'autres éléments — en-tête, titre de bas de page, etc. (<i>text</i>)
Traitement (m) de texte	Logiciel, ensemble de techniques informatiques qui permettent la saisie, la mémorisation, la correction, la mise à jour et la mise en forme d'un texte. (<i>word processing</i>)
Vérificateur OU correcteur (m) orthographique	Logiciel ou fonction d'un logiciel qui vérifie l'orthographe de tous les mots dans un document. (<i>spell checker</i>)
Visite (f) OU visiteur (m)	Accès individuel à un site Web donné. Exemple : Notre site a reçu 725 visites ce mois-ci. (<i>hit</i>)
Web (m) OU W3 (m)	L'ensemble des documents hypertextes et des fichiers associés à ces documents liés les uns aux autres sur Internet. Note — Le terme « W3 », d'origine anglo-saxonne, perd ses connotations culturelles en français, où il prend une valeur de nom propre. De plus, même si l'on retrouve fréquemment les appellations anglaises dans les ouvrages en français, l'appellation « W3 » est à privilégier, car elle est courte et se prononce facilement. (<i>World Wide Web</i>)
URL	Voir adresse W3.

Bibliographie du glossaire

GINGUAY, M. *Dictionnaire d'informatique anglais/français*. Paris, Dunod, 1999.

LE SIGNET. *Glossaire technologique de l'OLF*, [En ligne], 2000. [w3.olf.gouv.qc.ca/banque/]
(4 juillet 2000).